

Kartell

SOSTITUZIONE MODULO LED
LED MODULE REPLACEMENT
AUSWECHSELN DES LED-MODULS
SUSTITUCIÓN DEL MÓDULO LED
SUBSTITUIÇÃO DO MÓDULO LED
LEDモジュールの交換
更換LED模块
LED 모듈 교체
ЗАМЕНА СВЕТОДИОДНОГО МОДУЛЯ
استبدال وحدة إضاءة الليد

Taj
Ferruccio Laviani

SOSTITUZIONE FONTE LUMINOSA

ATTENZIONE: PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO SUL PRODOTTO, STACCARLO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE. QUALSIASI INTERVENTO SUL PRODOTTO DEVE ESSERE ESEGUITO SOLO ED ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO.

- Scollegare il prodotto dalla linea di alimentazione elettrica.
- Con l'ausilio di un cacciavite piatto, rimuovere il blocca-cavo (fig. 1)
- Sollevare la parte superiore esterna della lampada facendo sganciare il modulo led (fig. 2)
- Far fuoriuscire il cavo quanto basta per riuscire a separare facilmente il modulo led dal suo coperchio trasparente (fig. 3)

LIGHT BULB REPLACEMENT

CAUTION: BEFORE INTERVENING ON THE PRODUCT IN ANY WAY, DISCONNECT IT FROM THE POWER MAINS. ANY AND ALL WORK ON THE PRODUCT MUST ONLY AND SOLELY BE PERFORMED BY QUALIFIED STAFF.

- Disconnect the product from the power supply.
- Use a flat screwdriver to remove the cable retainer (fig. 1)
- Lift the upper outer part of the lamp, releasing the LED module (fig. 2)
- Pull out the cable just enough so that the led module can be easily separated from its transparent cover (fig. 3)

AUSWECHSELN DER LICHTQUELLE

ACHTUNG: VOR EINGRIFFEN AM PRODUKT MUSS DIESES VOM STROMNETZ GETRENNT WERDEN. EINGRIFFE AM PRODUKT DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH VON FACHPERSONAL AUS-GEFÜHRT WERDEN.

- Das Produkt von der Stromversorgung trennen.
- Mithilfe eines Schlitzschraubenziehers die Kabelsicherung entfernen (Abb. 1).
- Den äußeren oberen Teil der Lampe anheben und dabei das LED-Modul ausklinken lassen (Abb. 2).
- Das Kabel gerade so weit austreten lassen, dass das LED-Modul von seiner transparenten Abdeckung problemlos getrennt werden kann (Abb. 3).

REMPLACEMENT DE LA SOURCE LUMINEUSE

ATTENTION: AVANT TOUTE INTERVENTION SUR LE PRODUIT, IL FAUT LE DÉBRANCHER. TOUTE INTERVENTION SUR LE PRODUIT DOIT ÊTRE EFFECTUÉE UNIQUEMENT ET EXCLUSIVEMENT PAR UN PERSONNEL DÛMENT QUALIFIÉ.

- Débrancher le produit de la ligne d'alimentation électrique.
- À l'aide d'un tournevis plat, enlever le serre-câble (fig. 1)
- Soulever la partie supérieure externe de l'ampoule en décrochant le module led (fig. 2)
- Faire ressortir le câble suffisamment pour réussir à séparer facilement le module led de son couvercle transparent (fig. 3)

SUSTITUCIÓN DE LA FUENTE DE LUZ

ATENCIÓN: ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÓN EN EL PRODUCTO, DESCONÉCTELO DE LA RED ELÉCTRICA. CUALQUIER INTERVENCIÓN EN EL PRODUCTO DEBE SER REALIZADA ÚNICA Y EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL CUALIFICADO.

- Desconecte el producto del suministro eléctrico.
- Con la ayuda de un destornillador de punta plana, retire el sujetacables (fig. 1).
- Levante la parte superior externa de la lámpara soltando el módulo LED (fig. 2).
- Tire del cable hasta que pueda separar fácilmente el módulo LED de su tapa transparente (fig. 3).

SUBSTITUIÇÃO DA FONTE LUMINOSA

ATENÇÃO: ANTES DE QUALQUER INTERVENÇÃO NO PRODUTO, DESLIGÁ-LO DA REDE DE ALIMENTAÇÃO. QUALQUER INTERVENÇÃO NO PRODUTO DEVE SER EXECUTADA APENAS E EXCLUSIVAMENTE POR PESSOAL QUALIFICADO.

- Desligar o produto da linha de alimentação elétrica.
- Com a ajuda de uma chave de fendas de ponta plana, remover o trava-cabo (fig. 1)
- Levantar a parte superior externa da lâmpada fazendo desengatar o módulo led (fig. 2)
- Deixar sair o cabo quanto basta para conseguir separar facilmente o módulo led da sua tampa transparente (fig. 3)

光源の交換

注意：本製品に対して作業を行う場合は、何れの場合も、必ず本製品の電源を抜いてから行ってください。本製品に関するいかなる作業も、認可を受けた人員のみが作業を行うものとします。

- 製品を電源から外します。
- マイナスドライバーを使用して、ケーブルブロックを取り外します (図1)。
- ランプの外側上部を持ち上げ、LEDモジュールを取り外します (図2)。
- LEDモジュールを透明カバーから簡単に分離することができるだけの長さのケーブルを引き出します (図3)。

更换光源

注意事项：在对产品进行任何维护之前，请切断电源。对产品的任何维护必须由有相关资质的人员执行。

- 切断产品电源。
- 用一字螺丝刀拆下电源线夹 (图 1)
- 松开 LED 模块，抬起灯的外部上端 (图 2)
- 将电源线拉出，只要能够轻松地将 LED 模块与模块透明盖分开即可 (图 3)
-

광원 교체

주의: 제품에 어떠한 개입도 하기 전에 전원에서 반드시 분리하십시오. 제품의 모든 개입은 자격을 가진 전문 기술자만 할 수 있습니다.

- 제품과 전원 라인을 분리하십시오.
- 일자 드라이버를 사용하여, 케이블 고정기를 제거하십시오 (그림 1)
- LED 모듈을 풀어서 램프의 바깥 상단 부분을 올리십시오 (그림 2)
- LED 모듈을 투명 커버에서 쉽게 분리할 수 있을 정도까지만 케이블을 빼내십시오 (그림 3)

ЗАМЕНА СВЕТОВОГО ИСТОЧНИКА

ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ТЕМ КАК ПРИСТУПАТЬ К ВЫПОЛНЕНИЮ КАКИХ-ЛИБО РАБОТ С ИЗДЕЛИЕМ, ОТСОЕДИНИТЕ ЕГО ОТ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ. ЛЮБЫЕ РАБОТЫ С ДАННЫМ ИЗДЕЛИЕМ ДОЛЖНЫ ПРОИЗВОДИТЬСЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

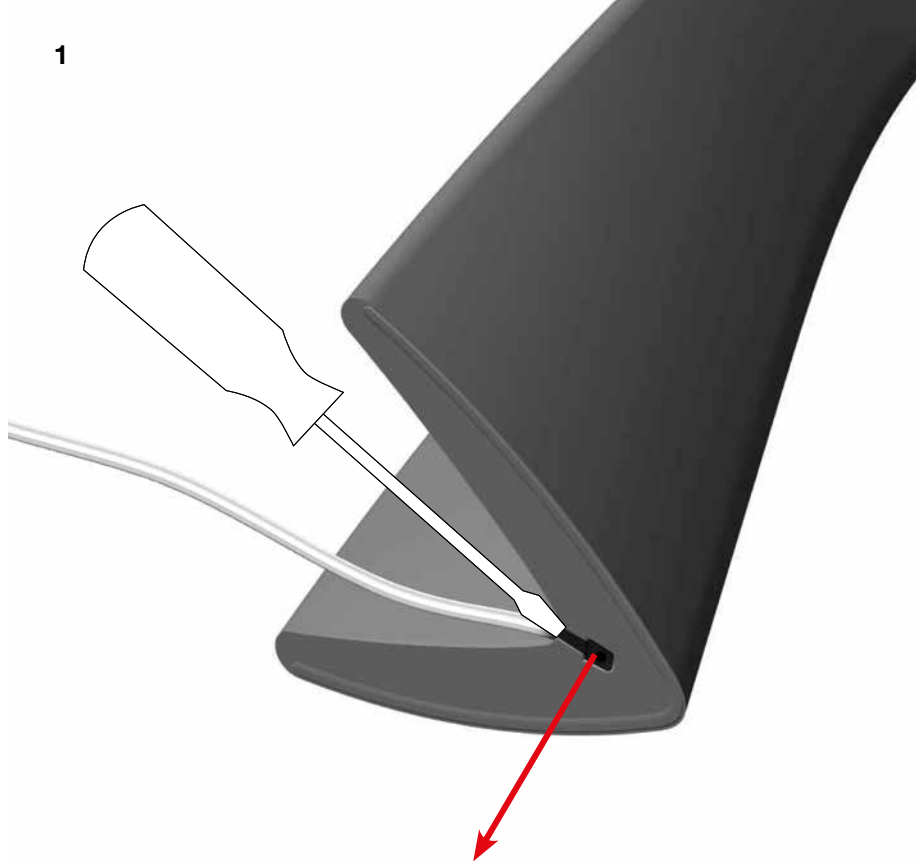
- Отсоедините изделие от сети электропитания.
- С помощью отвертки с плоским жалом снимите кабельный зажим (рис. 1)
- Поднимите верхнюю наружную часть светильника, чтобы отсоединить светодиодный модуль (рис. 2)
- Вытяните кабель на величину, достаточную для того, чтобы можно было легко отсоединить светодиодный модуль от его прозрачной крышки (рис. 3)

استبدال مصدر الإضاءة

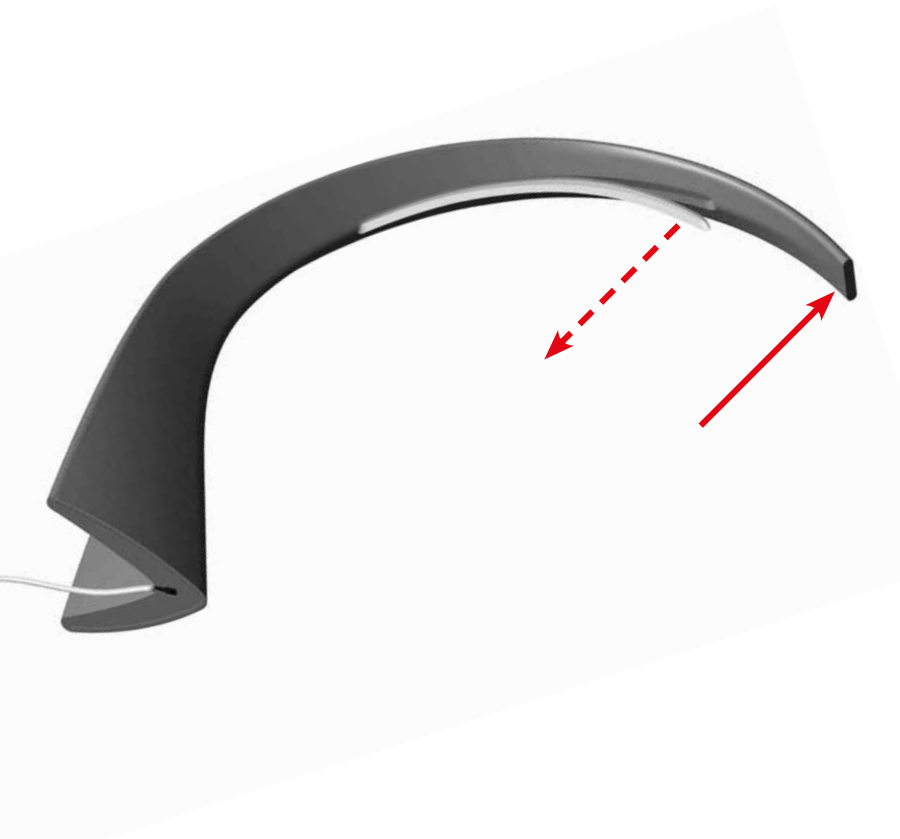
انتبه: قبل أي صيانة للمنتج، افصله عن مصدر الطاقة. يجب تنفيذ أي عمليات صيانة للمنتج فقط وحصرًا من قبل موظفين مؤهلين.

- افصل المنتج عن خط إمداد الطاقة الكهربائية.
- بمساعدة مفك براغي عادي، قم بإزالة قفل تثبيت الكابل (الشكل ١)
- ارفع الجزء العلوي الخارجي للمصباح وانتزع وحدة الليد (الشكل ٢)
- اسحب الكابل للخارج بما يكفي لتتمكن من فصل وحدة الليد عن غطائها الشفاف بسهولة (الشكل ٣)

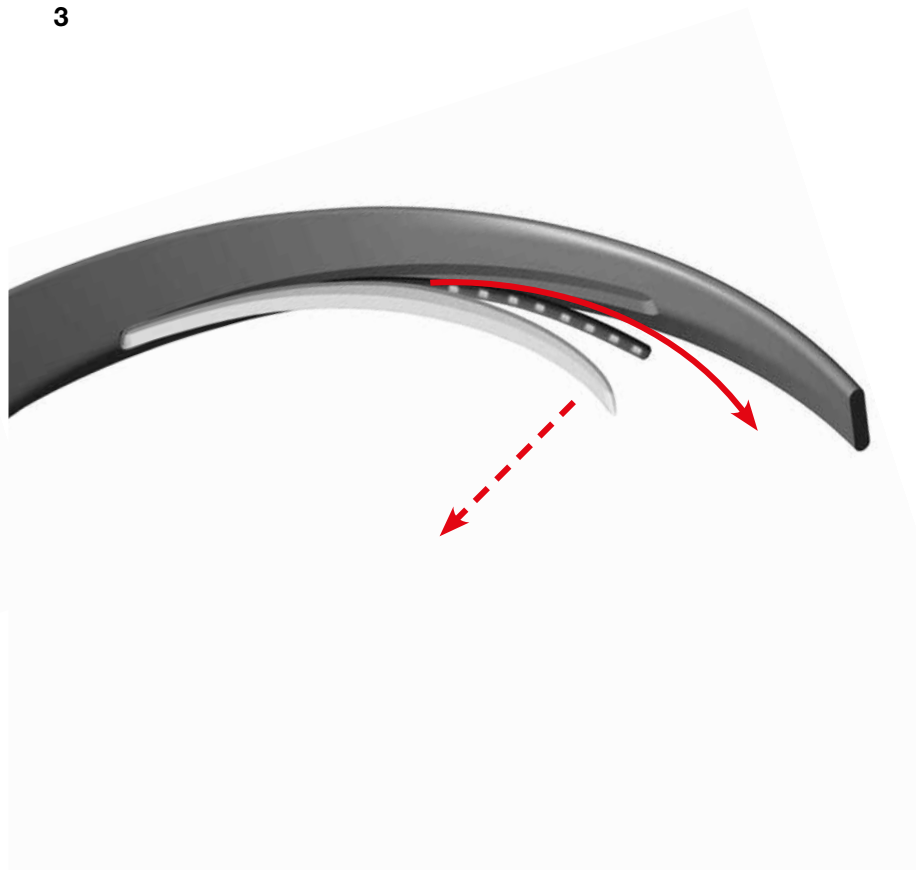
1



2

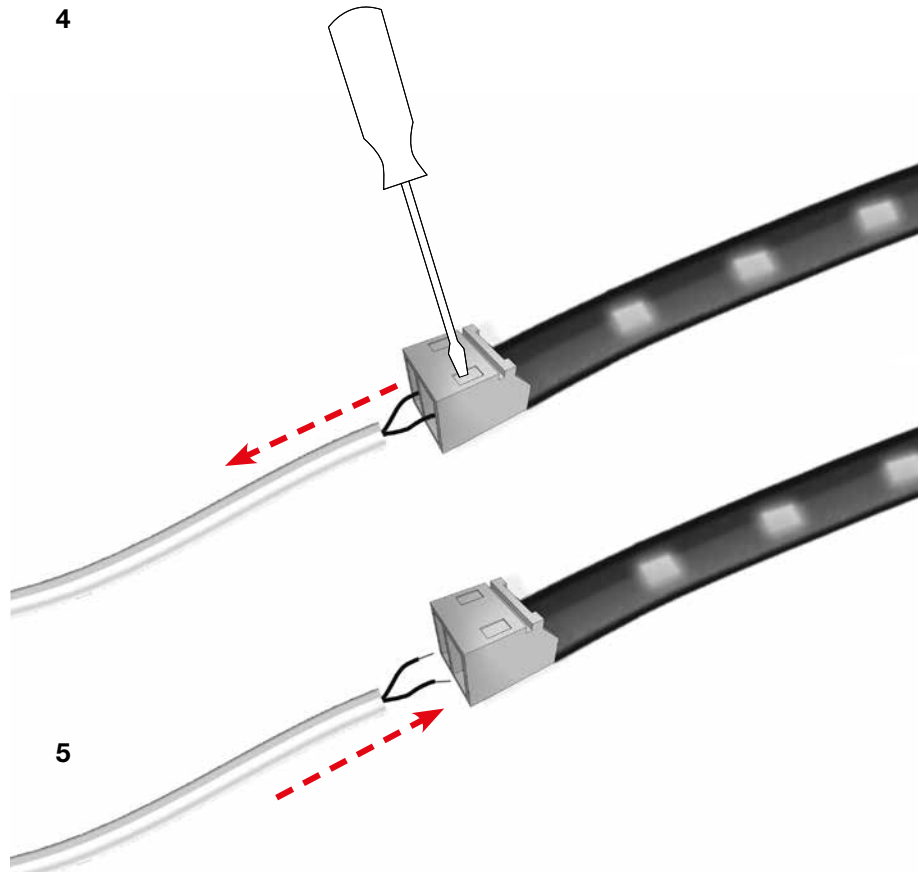


3

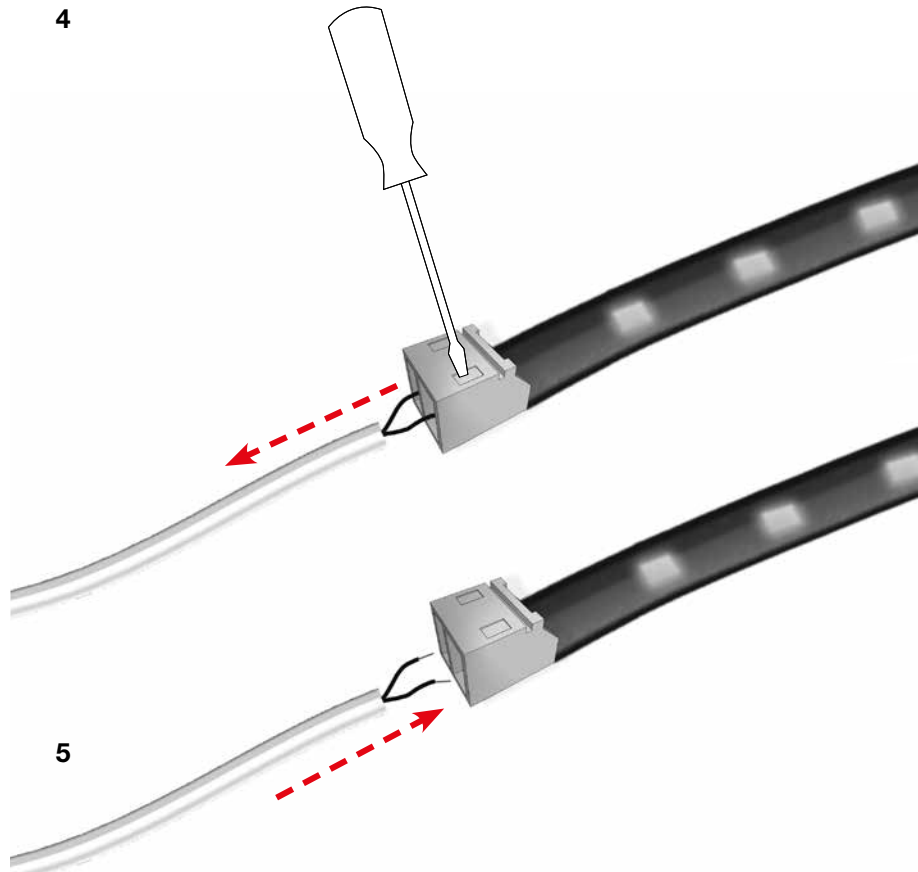


- Scollegare il connettore di alimentazione led utilizzando un piccolo cacciavite a taglio. (fig. 4)
 - Sostituire il modulo di ricambio ricollegando i cavi (fig. 5)
 - Disengage the led power connector, using a small flat screwdriver. (fig. 4)
 - Insert the replacement module, reconnecting the cables (fig. 5)
 - Mit einem kleinen Schlitzschraubenzieher den Steckverbinder der LED-Versorgung vom Anschluss trennen. (Abb. 4)
 - Das Modul durch das Ersatzteil ersetzen und die Kabel wieder anschließen (Abb. 5).
 - Débrancher le connecteur d'alimentation de led à l'aide d'un petit tournevis plat. (fig. 4)
 - Remplacer le module de rechange en rebranchant les câbles (fig. 5)
 - Desconecte el conector de alimentación LED mediante el uso de un destornillador de punta plana pequeño. (fig. 4).
 - Monte el módulo de repuesto volviendo a conectar los cables (fig. 5).
 - Desligar o conector de alimentação do led utilizando uma pequena chave de corte. (fig. 4)
 - Substituir o módulo sobresselente voltando a ligar os cabos (fig. 5)
 - 小さなマイナスドライバーを使用して、LEDの電源コネクターの接続を外します (図4)。
 - 交換用のモジュールと交換して、再度ケーブルを接続します (図5)。
 - 使用小平头螺丝刀断开 LED 电源连接器。(图 4)
 - 替换备用模块, 重新连接电源线 (图 5)
 - 작은 일자 드라이버를 사용하여 LED 전원 커넥터를 분리하십시오. (그림 4)
 - 케이블을 다시 연결하고 교체품 모듈을 사용하십시오 (그림 5)
 - Отсоедините разъем питания светодиодного модуля, используя маленькую отвертку с плоским жалом. (рис. 4).
 - Замените модуль на запасной и снова подсоедините провода (рис. 5)
- افصل موصل طاقة وحدة الليد باستخدام مفك براغي عادي صغير الحجم. (شكل ٤)
- استبدل الوحدة الاحتياطية مع إعادة توصيل الكابلات (الشكل ٥)

4



5



- Riportare il cavo in posizione corretta, rimontare il coperchio trasparente sul modulo led e reinserirlo nel corpo della lampada facendo scattare i punti di aggancio (fig. 6)
- Inserire il blocca-cavo nella sua sede (fig. 7)

- Return the cable to its original position, refit the transparent cover on the LED module and refit it into the lamp body, ensuring that the attachment points click into place (fig. 6)
- Fit the cable retainer into place (fig. 7)

- Das Kabel wieder in die korrekte Position zurückführen, die transparente Abdeckung wieder über dem LED-Modul einbauen und die Baugruppe dann bis zum Einrasten wieder in den Lampenkörper einfügen (Abb. 6).
- Die Kabelsicherung wieder in den vorgesehenen Sitz einfügen (Abb. 7).

- Remettre le câble dans la bonne position, remonter le couvercle transparent sur le module led et le réinsérer dans le corps de l'ampoule en faisant sauter les points d'ancrage (fig. 6)
- Insérer le serre-câble dans son logement (fig. 7)

- Vuelva a colocar el cable en la posición correcta, monte la tapa transparente en el módulo LED e introdúzcalo en el cuerpo de la lámpara encajando los puntos de enganche (fig. 6).
- Introduzca el sujetacables en su alojamiento (fig. 7).

- Voltar a colocar o cabo na posição correta, remontar a tampa transparente no módulo de led e reinseri-la no corpo da lâmpada até ouvir o estalido dos pontos de engate (fig. 6)
- Inserir o trava-cabo no seu alojamento (fig. 7)

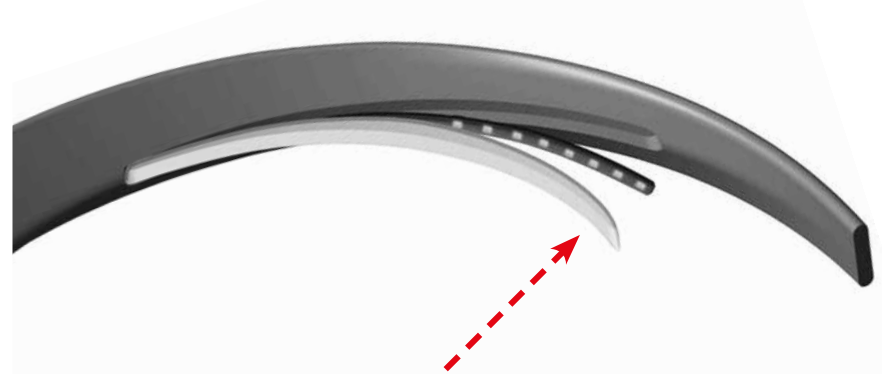
- ケーブルを正しい位置に戻し、LEDモジュールに透明カバーを取り付け、取り付け部分をカチリと音がするようにはめ込んで、ランプ本体に再び取り付けます (図6)。
- ケーブルブロックを所定の位置に挿入します (図7)。

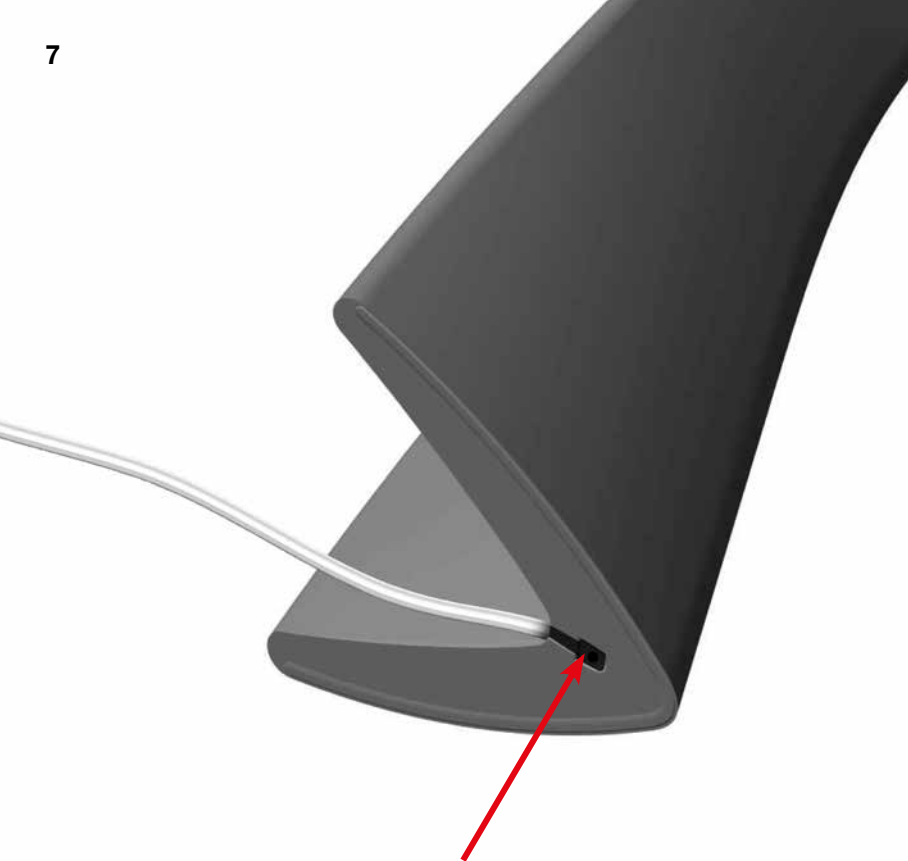
- 将电源线放回正确位置, 重新将透明盖装到 LED 模块上, 然后使连接扣弹起, 将模块重新装入灯体 (图 6)
- 将电源线夹重新放在电源线夹座中 (图 7)

- 케이블을 제자리에 옮기고, 투명 커버를 LED 모듈에 올리고 고리 지점을 눌러서 램프의 본체에 케이블을 다시 넣으십시오 (그림 6)
- 케이블 고정기를 제자리에 다시 넣으십시오 (그림 7)

أعد الكابل إلى موضعه الصحيح وأعد تركيب الغطاء الشفاف على وحدة الليد، ثم أعد إدخاله في هيكل المصباح مع تحرير نقاط التثبيت (الشكل ٦)

- أدخل دعامة تثبيت الكابل في مكانها (شكل ٧)





INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Se un prodotto Kartell riporta questo simbolo, deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici. Riciclaggio dei prodotti: non smaltire i corpi illuminanti o i componenti elettrici con i rifiuti domestici, infatti alcuni paesi o regioni prevedono sistemi di raccolta differenziata per lo smaltimento di materiali elettrici ed elettronici.

Per ulteriori informazioni, contattare le autorità locali; se non fossero disponibili sistemi di raccolta differenziata, restituire il corpo illuminante o i componenti al negozio dove è stato acquistato.

USER INFORMATION ON RECYCLING

If this symbol is found on a Kartell product, it must be disposed of separately from domestic waste. Product recycling: Do not dispose of lighting equipment of electrical components with domestic waste. In fact, in some countries or regions, electric and electronic material is collected separately for recycling. For further information, contact your local authority. If recycling facilities are not available, return lighting equipment or components to the store where they were purchased.

KUNDENINFORMATIONEN ZUM RECYCLING

Wenn ein Kartellprodukt dieses Symbol trägt, muss es getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Recycling der Produkte: Die Leuchtkörper und die elektrischen Komponenten dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, einige Länder sehen die Mülltrennung für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Materialien vor. Für weitere Informationen wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, sollte es kein System der Mülltrennung geben, dann geben Sie den Leuchtkörper und die Komponenten dem Geschäft zurück, in dem das Produkt erworben wurde.

INFORMATIONS CONCERNANT LE RECYCLAGE

Si un produit Kartell porte ce symbole, il doit être éliminé séparément des ordures ménagères. Recyclage des produits : ne pas jeter les ampoules ni les composants électriques avec les ordures ménagères. Certains pays ou régions ont prévu des systèmes de tri sélectif pour l'évacuation des matériaux électriques et électroniques. Pour de plus amples informations contactez les autorités locales. Au cas où il n'existerait pas de système de tri sélectif, rapportez les ampoules ou les composants électriques au magasin où ils ont été achetés.



INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS SOBRE EL RECICLAJE

Los productos Kartell que llevan este símbolo deben eliminarse de forma separada de los residuos domésticos. Reciclaje de los productos: no eliminar las bombillas ni los componentes eléctricos con los residuos domésticos; de hecho, algunos países y regiones prevén sistemas de recogida diferenciados para eliminar los materiales eléctricos y electrónicos. Para obtener más información, ponerse en contacto con las autoridades locales. En caso de no existir sistemas de recogida diferenciados, devolver la bombilla o los componentes al establecimiento en el que se adquirieron.

INFORMAÇÕES SOBRE RECICLAGEM PARA OS UTILIZADORES

Se um produto Kartell contiver este símbolo, deve ser eliminado separadamente do lixo doméstico. Reciclagem de produtos: não eliminar os objectos de iluminação ou os componentes eléctricos juntamente com o lixo doméstico. Alguns países ou regiões dispõem de sistemas de recolha diferenciada para eliminação de materiais eléctricos e electrónicos. Para mais informações, contactar as autoridades locais. Se não existirem sistemas de recolha diferenciada, devolver o objecto de iluminação ou os componentes à loja onde foram adquiridos.

リサイクルについて

このマークのあるKartell製品は、廃棄の際に家庭ごみと分けて処理しなければいけません。製品のリサイクル: 照明ユニットや電気部品を家庭ごみと混ぜないでください。国や地域により、電気電子部品の分別収集が行われている場合があります。詳細は地元当局にお問い合わせください。分別収集が実施されていない場合は、商品を購入された店舗に照明ユニットや電気部品を引き取ってもらってください。

关于再回收的用户须知

如果 Kartell 的产品上带有此标志，意味着该产品应与家庭垃圾分开处理。产品的再回收: 勿将灯体或电气部件与家用垃圾一起处理，在某些国家或地区会设有专门的分类收集系统，用以处理电气或电子类的垃圾。欲了解详情，请联系当地政府；如果不具备分类收集系统，请将灯体或其元部件返还给您购买本品时的商店。



폐물 재활용에 관한 정보

카르텔 제품에 이 표시가 있다면, 다른 가정 쓰레기로 부터 분리 수거해야 합니다. 제품의 재활용: 조명 기구 본체나 전기 부품을 가정 쓰레기와 함께 폐기하지 마십시오. 국가나 지역에 따라 전기 및 전자 물질에 대한 폐기 수거 방법이 다를 수 있습니다. 상세한 정보를 원하신다면, 지방 당국에 문의하십시오. 별도 수거 처리 방법이 마련돼 있지 않을 경우, 상품 구입 장소에 조명 기구 본체나 부품을 반환하십시오.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЕЙ, КАСАЮЩАЯСЯ ПРОЦЕДУРЫ УТИЛИЗАЦИИ

Наличие этого символа на изделии компании «Кателл» означает, что утилизация этого изделия совместно с бытовыми отходами не допускается. Утилизация изделий: переработка светоизлучающих тел или электрических деталей совместно с бытовыми отходами не допускается, в некоторых странах и регионах предусмотрена система дифференцированного сбора отходов для утилизации электрических и электронных компонентов. За более подробной информацией обращайтесь к представителям местной администрации, если система дифференцированного сбора отходов непредусмотрена, светоизлучающие тела или детали следует вернуть в магазин, где было куплено изделие.

معلومات مقدمة للمستخدمين عن إعادة التدوير

إذا كان منتج من منتجات كارتيل "Kartell" يحمل هذه العلامة، فيجب أن يتم التخلص منه بشكل منفصل عن النفايات المنزلية. إعادة تدوير المنتجات: لا تتخلص من المصابيح أو المكونات الكهربائية مع المخلفات المنزلية، ففي الواقع تتطلب بعض البلدان أو المناطق أنظمة تجميع مصنف للتخلص من المواد الكهربائية والإلكترونية. للحصول على المزيد من المعلومات، اتصل بالجهات المختصة المحلية؛ في حالة عدم توافر أنظمة التجميع المصنف، أعد المبة والمكونات إلى المتجر الذي قمت بشرائها منه.



IL PACKAGING CONTIENE PREVALEMENTEMENTE MATERIALE RICICLATO ED È 100% RICICLABILE.
THE PACKAGING CONTAINS MAINLY RECYCLED MATERIAL AND IS 100% RECYCLABLE.
DIE VERPACKUNG ENTHÄLT HAUPTSÄCHLICH RECYCELTES MATERIAL UND IST ZU 100% RECYCELBAR.
L'EMBALLAGE CONTIENT PRINCIPALEMENT DES MATÉRIAUX RECYCLÉS ET EST RECYCLABLE À 100 %.
EL EMBALAJE CONTIENE PRINCIPALMENTE MATERIAL RECICLADO Y RECICLABLE AL 100%.
A EMBALAGEM CONTÉM PREVALEMENTEMENTE MATERIAL RECICLADO E É 100% RECICLÁVEL.
パッケージには主にリサイクルされた素材が含まれており、100%リサイクル可能です。

包装主要包含可回收材料, 并且 100% 可回收。

포장에는 재활용 소재를 주로 사용하였으며 100% 재활용이 가능합니다.

УПАКОВКА СОДЕРЖИТ, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, МАТЕРИАЛ, ПОЛУЧЕННЫЙ ПУТЕМ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ,
И НА 100 % ПРИГОДНА ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ.

تحتوي العبوة بشكل أساسي على مواد مُعاد تدويرها وهي قابلة لإعادة التدوير بنسبة 100%

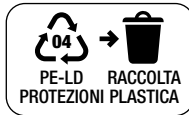
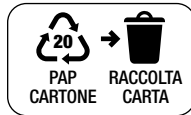


INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Per lo smaltimento dell'imballaggio disassemblare le singole componenti e seguire le seguenti indicazioni o attenersi alle specifiche disposizioni del proprio comune per la gestione dei rifiuti.

INFORMATION FOR USERS: ITALIAN REGULATIONS ON WASTE DISPOSAL

When disposing of packaging, please disassembly the single components and follow the instructions below or follow your local waste management regulations.





STAMPATO SU CARTA RICICLATA - PRINTED ON RECYCLED PAPER - AUF RECYCLING-PAPIER GEDRUCKT
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ - IMPRESO EN PAPEL RECICLADO - IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO - 再生紙にプリント
在再生紙上印刷 - 재생지 인쇄 - ОТПЕЧАТАНО НА БУМАГЕ, ПОЛУЧЕННОЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ - مطبوعة على ورق معاد تدويره

Kartell

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • t. +39 02 90012 1 • f. +39 02 9009 1212 • kartell@kartell.it
www.kartell.com